

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 03 – Сотрудники редакции Radio D

Филипп едет в Берлин. Однако это оказывается не таким простым, как ожидалось. Погода расстраивает его планы. В это время представляются несколько человек.

Филипп едет на машине в Мюнхенский аэропорт. Оттуда он хочет лететь на самолете Берлин. Однако, как было сказано в прогнозе погоды, начинается сильный дождь и гроза, которые делают его поездку дольше, чем ожидалось.

Тем временем сотрудники редакции Radio D, а также Филипп и его мать правильно представляются. Разные способы **представления** объясняют, как здороваться **официальным образом** и **по-дружески**.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Добро пожаловать, дорогие радиослушатели, на третий урок радиокурса Radio D. Сегодня Вы поближе познакомитесь с героями этого курса и узнаете, где происходит его действие.

Для этого вспомним ещё раз сценку из прошлого урока. В доме звонит телефон. Трубку снимает хозяйка, но к телефону просят молодого человека, который только что приехал в деревню отдыхать. Вы помните, как его зовут?

Frau Frisch

Philipp? Ja, der ist da.

Einen Moment bitte.

Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Was?

Frau Frisch

Telefon.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Wer?

Ведущая
Молодого человека зовут Филиппом.
Привет, Филипп. Представься, пожалуйста, радиослушателям. Ведь ты один из главных действующих лиц радиокурса.

Szene 1: In der Redaktion

Philipp
Hallo.

Ведущая
Здорово это у тебя получилось. Может быть, ещё что-нибудь скажешь?

Philipp
Hallo, ich bin Philipp.

Ведущая
Что-то он сегодня неразговорчив. Ладно. Оставим его в покое. Может быть, ему не до нас.
Когда Филипп приехал в деревню, он поздоровался с женщиной и назвал её по имени.

Philipp
Tag, Hanne.

Ведущая
В начале телефонного разговора эта женщина назвала своё имя и фамилию.

Frau Frisch
Hanne Frisch, guten Tag.

Ведущая
Госпожа Фриш, Ханне Фриш, - ещё одно действующее лицо нашего курса. Какое отношение она имеет к Филиппу? Послушайте ещё раз сценку их встречи из первого радиурока.

Frau Frisch
Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp
Tag, Hanne.

Ведущая
«Здравствуй, мой мальчик (TAG, MEIN JUNGE),» – хотя «мальчику» уже за двадцать. Так к детям обращаются матери. Филипп – сын госпожи Фриш. Насколько я могу судить, она с удовольствием Вам представится. Однако, вежливости ради, я её спрошу:

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Госпожа Фриш, Вы не хотите представиться нашим слушателям?

Frau Frisch

Aber gern.

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Ведущая

Филипп, обращаясь к матери, называет её по имени, что в Германии, собственно, не так уж и необычно. И только когда нужно избежать лишних расспросов, Филипп с напускной строгостью говорит «мать». Но госпожу Фриш это, конечно, не останавливает от вмешательства в дела сына.

Philipp

Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Ведущая

Причиной срочного отъезда Филиппа из деревни был телефонный звонок. Звонила Паула. Она тоже действующее лицо радиокурса. Привет, Паула. Расскажи слушателям немножко о себе.

Szene 2: In der Redaktion

Paula

Okay.

Ich heiÙe Paula. Ich bin Redakteurin.
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Ведущая

Спасибо. Это уже немало. Мы узнали имя молодой дамы: Паула.

Paula

Ich heiÙe Paula.

Ведущая

Мы узнали, что она редактор.

Paula

Ich bin Redakteurin.

Ведущая

Мы узнали, что она редактор на радиостанции под названием Radio D.

Paula

Redakteurin bei Radio D.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Ведущая

Вы, конечно, поняли также, что радиостанция находится в Берлине.

Ведущая

Именно туда, в Берлин, на радиостанцию Radio D, к Пауле, Филиппу нужно попасть как можно скорее. Об этом Паула его попросила. И, создаётся впечатление, что для Филиппа это очень важно. До Мюнхена он едет на автомашине и оттуда полетит в Берлин самолётом. В машине по дороге в Мюнхен Филипп, как обычно, включает радиоприёмник. Выпуск новостей заканчивается сообщением, которое Филипп мог бы и не слушать. Он и так видит, что происходит. Но и Вы тоже можете догадаться, о чём говорилось в этом сообщении в конце выпуска новостей.

Szene 3: Auf der Autobahn

Ayhan

Radio D...

Paula

... das Wetter.

Nachrichtensprecherin

Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

Philipp

Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

Ведущая

В сообщении говорилось о погоде. Она испортилась совершенно некстати. Ведь Филипп спешит, а из-за дождя приходится снижать скорость. В такой ситуации и радио не поднимает настроения, и Филипп выключает приёмник. Послушайте ещё раз, на какую радиостанцию он был настроен?

Ayhan

Radio D...

Paula

... das Wetter.

Ведущая

Это была радиостанция Radio D. И в редакции Radio D происходит действие этого радиокурса. Как Вам уже известно, Паула работает там редактором. В программе новостей Вы слышали и её коллегу Айхана.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Привет, Айхан! Слушатели хотят с тобой познакомиться.

Szene 4: in der Redaktion

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.
Mein Name ist Ayhan.
Ich arbeite auch bei Radio D.

Ведущая

Крутящийся стул Айхана скрипит ужасно. Его следовало бы смазать, тогда Айхану не пришлось бы извиняться..

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.

Ведущая

В редакции работает также наш профессор, который сейчас... Нет, стоп. Я слышу шум, это может быть только ...

Szene 5: In der Redaktion

Josefine

Professor, immer der Professor!
Und ich?
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

Ведущая

Да, это Йозефина, ещё один персонаж нашего радиокурса. Она тоже работает в редакции, но она не журналистка, у неё другая работа.
С Йозефиной Вы ещё познакомитесь поближе.
Но сейчас нам пора уступить микрофон профессору.
Вам ещё многое нужно сегодня объяснить, не так ли?

Профессор

Ну, конечно. Я как раз думаю, с чего начать. Пока ещё рано, наверное, детально заниматься немецкой грамматикой.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Philipp

Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Sprecherin

Hanne Frisch.
Ich bin Hanne Frisch.

Frau Frisch

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Sprecherin

Mein Name ist...
Mein Name ist Frisch.

Sprecher

Mein Name ist Ayhan.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Профессор

Итак, я попросил бы слушателей сконцентрировать внимание на высказывания в целом. Например, что человек говорит, когда представляется.

Ведущая

Хорошо. Тогда послушаем ещё раз, как представились слушателям персонажи радиокурса.

Профессор

И начнём с такого неразговорчивого сегодня Филиппа. Он говорит просто «Привет», и потом добавляет: «Привет, я Филипп».

Ведущая

Да. Это звучит очень неофициально. «Привет». И он называет только имя.

Профессор

Так приветствуют друг друга молодые люди. Мать Филиппа по телефону представляется официально: называет имя и фамилию.

Ведущая

Однако говорить о себе «госпожа такая-то» - это довольно-таки необычно.

Ведущая

Вы совершенно правы. Принято говорить «моё имя такое-то».

Ведущая

И в немецком языке можно при этом называть и имя, и фамилию. Айхан называет только своё имя.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Mein Name ist Ayhan.

Sprecherin

Ich heiÙe...
Ich heiÙe Paula.

Paula

Ich heiÙe Paula.

Sprecher

Ich bin Philipp.

Sprecherin

Ich bin Hanne Frisch.

Sprecher

Mein Name ist Ayhan.

Sprecherin

Ich heiÙe Paula.

Philipp

Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Frau Frisch

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Paula

Okay. Ich heiÙe Paula. Ich bin Redakteurin.
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Профессор

То же самое с формулировкой «меня зовут...». Можно назвать либо имя, либо фамилию, либо и то и другое вместе. Молодёжь, представляясь, предпочитает называть только имя. Так поступает и Паула.

Ведущая

Итак, дорогие радиослушатели, Вы теперь знаете четыре варианта того, как можно представиться. Послушайте их ещё раз.

Ведущая

А меня, кстати, зовут Ольга. – ICH HEIÙE OIGA.
В заключение мы ещё раз включим для Вас запись сценок, которые Вы сегодня слушали.
Сначала послушайте сценки, в которых представляются персонажи нашего радиокурса.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mein Name ist Ayhan.
Ich arbeite auch bei Radio D.

Ayhan
Radio D...

Paula
... das Wetter.

Nachrichtensprecherin
Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

Philipp
Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

Josefine
Professor, immer der Professor!
Und ich?
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

Paula
Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan
Und tschüs.

Ведущая
А теперь мы вместе с Филиппом едем на автомашине в Мюнхен.

Ведущая
Йозефина недовольна тем, что я её не упомянула..

Ведущая
Как Филипп доедет до мюнхенского аэропорта, когда он прибудет в Берлин – это Вы узнаете на следующем уроке.

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle